

Lục Tỉnh Tân Văn

六省新報

GIÁ BÀN:
MỘT NĂM 6 \$00
Sáu tháng 3 \$00
Ba tháng 2 \$00
Mua báo thì kể từ ngày
mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng
mà phải trả tiền trước.

GIÁ BÀN:
MỘT NĂM 7 \$00
Sáu tháng 4 \$00
Ba tháng 2 \$25
On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste.

MỖI TUẦN LÊ RA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
Mỗi số báo lẻ 0 \$04
TELEPHONE N° 476 | Adresse télégr.: LUCTINE-SAIGON

GIÁ BÀN:
MỘT NĂM 7 \$00
Sáu tháng 4 \$00
Ba tháng 2 \$25
On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste.

POUR LES ANNONCES, s'adresser:
à SAIGON: Aux bureaux du journal.
à HANOI: Aux bureaux du Trans-
Sino-Tonkin.
On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance

MỤC-LỤC

1. - Từ hòa lập lại Versailles.
2. - Lễ Đức chúa Giê-su thánh thiện.
3. - Xương anh hùng về cô quốc.
4. - Số Tombola.
5. - Ai trảng số tôi lãnh.
6. - Đám táng trọng thể.
7. - Phần quan báo.
8. - Phụ phụ tân văn.
9. - Thông báo.
10. - Văn nghệ.
11. - Đông-Pháp báo tin.
12. - Oan kia theo mãi!

TỜ HÒA LẬP TẠI VERSAILLES

Ngày giặc Âu-châu đình chiến đã ngày 11 Novembre 1918. Bản-báo đã có điển giải rõ ràng, tới ngày liền danh ký-chỉ Hòa-trước. là ngày 28 Juin 1919. Bản-báo cũng có luận phân minh bạch, tưởng trọng độc giả liệt kê chẳng ai cần nhắc lại vì bút chỉ hầy còn, chịu tồn một tất công, dở ra xem thì thấy, duy có một điều từ-hòa giao buộc ra sao, từ ấy nhần nay Bản-báo chưa luận đến. Vậy thì Bản-báo xin luận ra đây cho liệt qui tương tất.

Liệt qui cũng còn nhớ bốn nước đánh với Liên-hiệp, là: Allemagne (Đức-quốc) Autriche-Hongrie (Âu-Hồng nhị quốc) Turquie (Hồi-hồi quốc) với Bulgarie (Báo-nhì-đô); mà từ ngày đình chiến tới giờ, tính lại đã hầu mười chạp tháng rồi, sự nghi hòa chưa hoàn tất. Từ hòa với Đức-quốc đã lập xong, từ hòa với Âu-Hồng cũng đã xong, nếu Hồng-nha-quốc chẳng còn kéo nài chi nữa. Tay vậy mà cũng kể lể làm xong, vì theo như vô-tuyến-diện Lyon, ngày 7 Mai nói. Liên-hiệp hạn chế bản Phái-viên Hồng-nha-quốc, hội điện tại thành Versailles, có mười ngày mà thôi, chiu không thì nhất định, chớ những điều kéo nài của Hồng-nha-quốc, Liên-hiệp không thể nào phê cho đặng cả nhữ là vụ đất xưa Hồng-nha-quốc chiếm đoạt của nước Roumanie (La-má-ni) nước Serbie (Sa-bi-quốc) và nước Tchécô-Slovaquie (Tê-cô Lô-bang). Hiện nay còn từ-hòa với Turquie chưa lập. Cũng theo vô-tuyến-diện ngày 7 Mai nói, bản phái-viên Turquie mới đến thành Versailles hôm thứ tư tuần trước (5/5). Bản phái-viên Turquie rất đống, nào là thượng-quốc công, nào là binh-bộ thượng-thor, Công-bộ thượng-thor, nội-bộ thượng-thor đủ mặt. Lại thêm hơn ba mươi vị quan triều cũng đồng theo qua dự hội. Chưa biết từ hòa sẽ buộc thượng-bồi, giao nạp những gì, chỉ như đất mà Turquie chiếm đoạt xưa nay của người, chắc sao từ hòa cũng buộc phải hườn cho chủ, như cách đã buộc Đức-Âu-Hồng ba nước đó vậy.

Từ hòa với Đức-Âu-Hồng, ngoài vụ thượng-bồi, ngoài vụ giám binh

khí, nạp tàu chiến, nạp than, nạp phàm-quan, ngoài vụ trả hai thành Alsace và Lorraine cho Pháp, Đức-Âu-Hồng còn phải trả đất của nước Pologne, đất của nước Tchécô-Slovaquie, đất của nước Yougo-Slavie lại hết; thành ra xưa sao nay vậy, nước đã bị chúng chia mảnh chia mún mấy đời rồi mà nay nhờ Pháp-quốc dựng chừ nhơn-quyền công-lý mà đặng phục hồi.

Nước Pologne
Nước Pologne này, xưa cũng là một đại-quốc bên Âu-châu, đất rộng 27.319 dặm ngàn, dân số gần mười triệu (10.000.000)
Phía Bắc giáp Phổ-lô-si và biển Baltique;
Phía Nam giáp nước Hồng-nha với Hồi-Hồi;
Phía Đông giáp Nga-la-quốc;
Phía Tây giáp nước Phổ-lô-si (Silesie)
Nước Pologne van gốc giòng vua Piast dựng nên từ thế kỷ thứ chín, qua tới năm 1382, giòng Piast mất rồi, giòng Jagellons lên thế. Chừng vua Jagellons băng, ngôi báu mới về tay Henri de Valois năm 1572.
Trong thập thất thế kỷ nước Pologne có hiện thân Sarmaki, diệt nước Turquie, làm chớ Pologne nổi danh trong võ trụ. Từ Sobieski hoàng đế rồi, nước Pologne ngày càng lụn bại, tính từ khi vua chừa đây trăm năm đã thay mấy vị vua; năm 1768 đánh Nga, thất trận năm 1772 mới bị Nga-quốc, Phổ-lô-si và Âu-quốc xúm nhau chia đất. Qua tới năm 1793, nước Pologne sanh nội loạn, để cho Nga-quốc chen vào, tuy vậy mà nếu Phổ-lô-si không hai lòng, Nga-quốc cũng chiu bại không đặng. Ấy là lần thứ hai, song nước Pologne cũng còn, duy tới lần thứ ba, ba nước ấy chia tay với nhau một lần nữa nước Pologne mới hết.

Làm ra nước Pologne mất hiện, dân phải chia nhau mà gánh nặng trở mấy đời, tuy vậy mà cũng đáng khen, nghiên-nguờ theo thời, dẫu có theo thế, chớ dân khí không hề mòn mỏi. Toán lại, dân nước nào

phải làm tới mọi người mà chỉ khi chẳng nao, nước nhà không phụ, thì nước ấy có ngày khôi phục lại đặng. Như dân nước Pologne đây, tuy là chịu làm tới mọi Đức-Hồng-nha mặc dầu, mà lòng hằng mưu tính, trông mong cơ biến đổi xảy, nên ngày nay bị cực thời lại phục hồi như cũ. Ấy cũng nhờ ơn Pháp-quốc làm đó. Xét lại Pháp-quốc mà chiếu cố dân Pologne cũng đặng, vì dân Pologne, tự cổ chí kim có phục nước nào hơn nước Pháp. Dân lúc thành lúc bại, lúc hưng lúc vong gl, cũng khản khản một lòng thờ Pháp.

Nhắc lại năm 1812, tính ra trót đã một trăm tám năm rồi, lúc vua Napoleon đại cử hùng binh chinh phạt, nước Pologne sai qua tám chục đại binh rông, lại thêm bảy mươi sáu đại thủy binh tiếp Pháp. Khi ấy Đức tướng binh Pologne ra mặt đức Hoàng-Đế Napoleon mà tâu về việc đem nghĩa-binh qua tiếp. Vua Napoleon hỏi vì sao quã-nhân chưa cậy đến mà có nghĩa binh lại tiếp? Đức tướng tâu như vậy:
«Tiểu-quốc vẫn biết đức Hoàng-Đế thường là một đứng minh-quan, «đáng mặt anh hùng xử thế; Hoàng-Đế thường đều có cử đại binh chinh phạt nước nào, thì chẳng phải «Hoàng-Đế thường mong chiu đất đoạt thành chi, Hoàng-Đế thường chỉ mong «đặt an trong bôn bề đó thôi, trước là mở mang, sau dạng lưu danh «thiền cổ. Nay Hoàng-Đế thường cử «đại binh chinh phạt ấy rõ ràng «Hoàng-Đế thường vì tiểu-quốc Pologne mà uy đóng hàng binh có lý «đầu tiểu quốc Pologne lại chẳng «biết đến đều sao, mà ngồi xem «thành bại, không đem binh qua «mà đợi lệnh Hoàng-Đế thường điều «kiện.
«Muôn tâu lệnh, Hoàng-Đế thường, «chẳng đợi ngày thân bản tâu, lệnh «Hoàng-Đế thường cũng dự biết nước «Pologne trải mấy mươi đời là một «nước tự-trị tự-do, không lừng phệ «nước nào, mà cũng không thọ «phong với nước nào cả thấy, vì «nước Pologne xưa nay, chưa hề «cất đất nhượng giao cho ai, mà «cũng chưa tranh đấu với ai, phải «bại, nên người chiếm cứ. Nếu «nước Pologne mà bị thiên tay chia «mảnh chia mún như vậy đây, chỉ tại «quân súng nịnh gian thần, cầu «vinh mãi quốc. Bởi vậy dân Polo- «gne phải chịu làm thân trâu ngựa, «ra cúi vào lòn trót đã mấy đời, «Thật chẳng khác nào ngậm đắng «trou cay, óm áp mỗi thì năm già «nếm mật. Nhưng mà biết mưu chi «kể chi cũ cho đặng ách! Dân Po- «logne chỉ biết có một điều xây mặt «ngó ngay Pháp-quốc, lay mà khẩn «cầu lính Hoàng-Đế thường ra tay để «cứu vớt dân trong nước trăm ngàn «đó thôi. Bởi vậy dân nước Pologne «gần 15 triệu, chẳng còn ai mà

tiếc của, tiếc công, tiếc giọt máu «hồng, tiếc vừng xương trắng mà «chẳng chịu từ-sĩ vì Hoàng-Đế thường.
«Nếu Hoàng-Đế thường khảng ra tay «dựng nghiệp nước Pologne giùm «lại, khôi phục từ sông Dniava chạy «ngang qua tới sông, Dniester, từ «sông Borysthène đổ xuống tới sông «Oder thì ân đức của Hoàng-Đế thường «ngần năm ghi tạc; dân Pologne «đều có làm thân trâu ngựa mà «đến bồi cúng chửa phu phi.»
Nước Pologne khản cầu như thế, lại thêm phải cõ hội cho Đức Hoàng-Đế Napoleon, nếu muốn thì sức binh khôi phục để như trở tay, mà chẳng biết sao. Khi ấy, Hoàng-Đế Napoleon chẳng nhậm lời, đành để cho dân Pologne chiu nỗi. Chắc cũng có cơ chi ngăn trở. Bởi vậy sau rồi, Hoàng-Đế Napoleon có để lời than tiếc tại thành Sainte-Hélène như vậy:
«Tiếc thay nước Pologne là cái «chiều khóa cửa của Âu-châu mà ngày «trước quả nhân không phục nghiệp «giùm lại được!»
Nay Pháp-quốc với các nước Liên-hiệp khôi phục đặng rồi, nước Pologne từ đây đứng vào hàng liệt-cường. Bản-báo nghĩ xưa Hoàng-Đế Napoleon mà dùng dân, chần chừ ra tay, chẳng phải là tại ý Hoàng-Đế Napoleon chẳng vì chẳng tưởng, ấy tại bởi ách nước Pologne còn dài, nạn dân còn nặng, nên khiến lòng người ngán ngại. Nay bị cực thời lại rồi, tự nhiên Pologne chửa khản cầu, mà Pháp-quốc lại để lòng tưởng đến. Đường ấy, từ đây dân Pologne lại càng trọng thờ Pháp-quốc hơn xưa nữa.
(Sau tiếp vụ nước Tchécô-Slovaquie.)

L. T. T. V.

**LỄ ĐỨC CHÚA
GIÊ-GIU THẮNG THIÊN**
(American)

Nhằm dịp lễ Đức Chúa Giê-Giu thắng thiên năm nay 13 tháng 5, Bôn-quan và hội thánh với 13 hội nghị, thứ hai

L. T. T. V.

**Xương Anh-hùng
về cô quốc**

Về vụ chớ tại ông quan-ba Phi-công...
...
Ngày mai 12/5 bôn giờ chiều, di-cửu, đưa lồn về buộc.
Vay những lương bằng cô-hửn cũng là trong bá-lính Annam, ai để chớ nhiệt tâm hoài nghĩa anh-hùng, cảm tình hào-khí vì nước bờ mình, muốn đưa một hai dặm đường, xin nhớ ngày giờ đưa tới rước đưa kéo trở.

Rượu mạnh hiệu **DE JEAN** đã thơm mà lại ngọt
 làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi
 Chỉ một mình hãng Denis frères có trứ mà thôi

Sở Tombola

Sở độc-đặc, nghe tin thầy Giai, thông-ngoài để hình, tòa-án Biền-hòa, trúng. Mảnh cho thầy rất may, khiến tay mua một số gọi là, mà lúc may xô ra độc-đặc. Sau có mua, nên mua nhiều, mua vài mươi số, chừng xô, hồi may, hên tay, trúng hết thầy độc-đặc.

Ai trúng số tới lãnh

* Ai trúng số Tombola, chỉ khổ tới nhà báo Opinion, ở đường Pellerin số 146 mà lãnh.

Ngày nào cũng được, cứ sớm mới từ 8 giờ tới 12, chiều từ 3 giờ tới 5 giờ rưỡi — trừ chúa-nhật và ngày lễ. Phát tới 5 jin thời, số nào không lãnh để quá ngày, thì hội bán lấy tiền bỏ vào nghĩa vụ Bia-kỳ-niệm.

(Thông-báo của Hội)

Đám táng trọng thể

Cất đám ông Tôn-thất-Ngạc
 Văn - chương khoa
 Tú - tài

Đã gọi nam-nhi, tất phải làm sao cho vẹn nghĩa, báo quan ân, thừa phụ-nghiệp, rồi lại mong sau nữa để diu đất lấy kế hậu sinh, thời mới khỏi tiếng hư sanh trong xã-hội, cũng vì tư tưởng ấy mà ông Tôn-thất-Ngạc đã vâng lời Đình-huấn nông chi từ phương, báo nãi muốn dăm quan son, qua du-học trót chín mươi năm ở Pháp, trong mấy năm sử kinh-luyện tập, đã chiếm được bằng văn-thủ độ Văn-chương-khoa Tú-tài, Ấy là công danh đã thành toại, nhưng mà lòng còn mong mỏi, cần cho thêm tron chữ «ngọc-thành». Vậy nên niềm cố quốc vẫn gác bên, mà nghĩa «phân-âm» đành giữ chắc, rưng nhỏ bề thành ra sự xống pha.

Nào hay, đất khách hồn quê, tài lãnh ném phứt! Than ôi, thương thay! Tao hóa nở nào, con người thế ấy! Bạch-son Hường-hải, nước thăm trời cao! Muốn dậm tú phần, một lòng trung hiếu.

Động lòng Thánh chúa, lần tuất

Mua thuốc lá của nhà

Nên hút những hạng thuốc rất ngon chế tạo tại nhà máy thuốc lá Hanoi.

Kể ra mấy thứ sau này:

Thuốc hiệu «Còn gà»

— «Con voi»

— «Đông-minh»

Thuốc Cigares

— Đóng hộp 50 điếu hay 100 điếu.

— Văn rói 10 điếu hay 20 điếu.

Mấy hạng thuốc này:

Annam trồng

Annam chế tạo

Annam bán

Annam nên dùng.

hạ tinh, vậy đã được vinh hạnh vâng lời Châu-phê của Hoàng-thượng chuẩn cho đặc cách truy thụ chức Hàng-lâm viện Thị-độc; lại đã được quan Khâm-sứ Trung-kỳ tòng thương tiếc. Ngài có đề bài mộ-chỉ ghi nhớ/biên tài, thật là nỗi ai-vinh này cũng là nan-đặc lắm vậy!

Lời châu-phê cùng bài mộ-chỉ đã khắc vào bia dựng tại trên mộ ông Tôn-thất-Ngạc; táng tại miền văn-phần, xứ Cầu-lim, làng Châu-chừ, huyện Hương-thủy. Nguyên khi ông tạ thế ở Pháp, đã gởi linh-cử về an-tàng tại đó.

Sau này kinh dịch lời châu-phê cùng bài mộ-chỉ đề đặng rặng thủy long Thánh-chùa đã trong học lần tài, mà quan Khâm-sứ Trung-kỳ ta cũng đồng một ý kiến qui báo ấy. Về vang thay!

Dịch ra quốc-âm: «Cứ Tôn-thất-Ngạc là tiểu-tử của một vị Nguyên-thần, vốn dòng Ngân-phổ. Bnh sinh có chí khí, tánh chất lại thông-minh, qua từng học bên «Pháp đã thi đỗ Tú-tài. Trăm ý muốn thêm lấy vài năm, để luyện tập thêm tài hữu dụng. Chẳng may phương trời thăm thẳm, ném «phứt tài lãnh, xiết bao thương «tiếc? Nay chuẩn cho đặc cách «truy thụ chức Hàng-lâm viện Thị-độc, ngõ được ỷ tình chín sống «thơm ngậm ân vua, và cũng «khuyến lấy kế sau, có chí tung học. «Khâm thủ?

Bài mộ-chỉ: Son intelligence l'avait destiné à un brillant avenir, mais un excès de labeur l'a fait disparaître prématurément! Que son Père se console en songeant que ceux qui meurent jeunes sont aimés des Dieux.

Dịch ra quốc-âm: «Tanh chất thông minh, làm nên công «nghiệp; khắc chỉ đời mai, tuổi xanh khôn tiếp! Trời hóa tỏ nỗi, thác trẻ càng thương. Thăm người, sâu lấp,

Một thứ thuốc là nên hút

Người Nam-Việt xưa nay mà răng bạc đồng thiệp không đủ dăm, chắc là trạo ra ngoại-quốc. Sao không biết rằng tại mình cứ đi mua thuốc lá của người ngoại-hoa, của xứ Algérie cũn, mà chẳng biết mà gây nên cái hiện tượng ấy?

Vậy chỉ nên mua thuốc lá của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TI vì những thuốc ấy trồng ở đây theo những phương pháp thích-hợp, chế ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lá ấy là thứ thuốc ngon hơn tất cả những thứ thuốc ở ngoại-quốc đem vào.

Vậy nên hút thuốc chưa vào hiệu COO, hiệu SCAPERLETT; thuốc đá văn hiệu COO, FAVORITES, ALLIÉS, v. v. cũng an-uyet xi-gà hiệu MANDARIN, BOUQUET, LORUS, và NARCISSE là những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TI chế ra. Vì hút thuốc ấy tức là giúp những người trồng-hang trồng thuốc, và chế thuốc ấy. Mà lại giữ được tiền bạc không mà ra ngoại quốc vậy.

khuyến đấng Nghiêm-đường. Lại có làm câu đối của các quan đến điếu, nhưng chỉ có mấy câu có ý thiết hơn cả:

Câu đối của Cụ Đông-các Nguyễn-hữu-Bãi:

«Nhưng ước với non sông, người du học, kẻ tung chinh, ngân thuở khai trường nên vận hội;

«Khả thương vì số mạng, cảnh tha hương, tình cố quốc, một quan phụng-tọa khởi văn chương;

«Cầu thủ của Quân-tham-Tri Bộ Công-Phạm-Liệu:

«Nào dặc, thứ ai-vinh. Thành-chưa, thủy sinh hoàn lại cảm. Hà «như hồ vàng-phần. Tôn thần vụ sách, tích niên tâm.

«Cầu đối của quan Chủ-sự Bộ-Lại Nguyễn-hữu-Hiệp: Bề thành xa «đưa hồn cố quốc,

«Nguồn liên quan để phách tán văn.

Câu đối của quan Đình-Nguyễn, Nguyễn-phong-Di; Lầu son cửa «các, vốn dòng danh-gia, trên vì «nước, dưới vì nhà, chốc mười năm, «cách trở sơn khê, mượn điều du học; Góc bề chơn trời, tác lòng «cố quốc, một là trung hai là hiếu,

«Ngoài ngân dậm bơ vơ lữ thấn, «để mới thương tâm:

Tư sự: Đề tam lệph-lang cụ V-

hiền-Điện đại-học-sĩ, Phó-quang-Bá là ông Tôn-thất-Ngạc. Ông sinh năm 1899, tánh chất rất thông minh. Đến khi mười-hai tuổi 1910, vào học trường Pellerin ở Huế. Tháng Mars 1911, qua du học bên Pháp, Học trường Grasse (Alpes-Maritimes) năm 1917, vào trường Cao-đẳng Michelet ở Paris, thăm-thoạt trong một năm mà đã thi đỗ Văn-thương-khoa Tú-tài.

Từ đó về sau tuy đã bề phành đơn quế, nhưng chỉ còn muốn khắc lộ tâm tu, kỳ cho sự học thuật thêm tinh bác ra nữa. Vì lần cần qua đó, mà chẳng may mắc phải bệnh đau phổi. Đã ba lần vào nhà Y-viện Dubois, tại đó những tay danh y đã hết sức lo lắng điều trị, thế mà bệnh tình ngày một thêm nặng cho nên ngày 25 Novembre 1919, phải từ nơi giảng tục mà lên côi T-eu-diêu! Nhờ Pháp-dinh tòng thần ái, thương kẻ tha phương lữ thấn đã chiếu cố hết thầy việc quan-quách khám-liệm, đề gởi linh-cử về đến quê nhà.

Vậy đến ngày 1^{er} Février 1920, đưa linh-cử đến cửa bể Havre, đi có tàu Amiral Latouche Tréville, chở sang; 22 April đến Tourane. đó có quen thuộc vào chực rước, đem lên bờ, linh-cử chốc bằng xe lửa, để tại ga lớn một đêm. Có quan

Liên trường phúng điếu cải lương



Bay lâu người Annsy trường đàng liền đời của Chúa mà đi điếu phúng tay nhiều sắc huế hộc không đáng kể, nhưng vì có chất tình thần ái trạng nướ trong mấy câu chữ, nên không bỏ được.

Đến nay tiếm bà Harel ở đường Catinat, môn bài 75 có bán đá kiểu trang hoa theo cách phương tây, có danh tiếng bấy lâu nay, mà nay lại đặng trang hoa kỳ mà pha thêm chút nỏ hay là chế kẻo-gữ xem về phúng điếu. Bù trách kẻo-gữ mà vô lý của hiền chúng ta, mà người đứng máy hàng chữ thúi của phương tây, mà mua ta.

Đây là một sự tán chế «hiệp» với người, nên các quan anh xin bỏ cáo này, đừng nhỡ ra rồi biết.

Hãng bà Harel lại có chế đặng một người danh sĩ viết, các câu hoặc là bêu phúng, hoặc là câu đối điếu tang, rất hiệp theo thể cách của người.

Vậy xin chú vị ai có muốn mua thì gởi thơ mà nói biết về của mình muốn dùng câu chữ làm sao, thì đều sẽ

đặng như nguyện. Như chú vị có đi chơi Saigon, xin ghé tại nhà bà Harel, môn bài 75 đường Catinat, mà xem thì trường thĩ.

Ở đây hôn-quan có in hành cái kiểu thức cho khán-quan r thấy. Xung quanh thì bóng như trang hoa tây, còn ở giữa thì lại có bốn chữ «Nhật nguyệt thiên cơ».

HỒI NGƯỜI ANNAM

Chớ nên lớn thuốc của Ngoại quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuộc địa Langsa. Hồ biết lựa thuốc rời và thuốc diều trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ **thở sáng Algérie** quả thiệt là đồ **thở sáng Đại-pháp** và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng **Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT**

Độc-lý Nhung-địa cũng quan lại hương chức bần xứ, và các quan tỉnh Quảng-nam đến viếng, đem nhiều vàng hoa, cùng những lời viếng rất cảm khái.

Sáng hôm 23 đến Huế. Tại ga có quan Công-sứ Thừa-thiên, hai cụ lớn Hiệp-lã cùng các quan lại, học-sinh các trường lên đón; khi đến thì liền dùng đồ đưa đám toàn đồ hạng nhất, nghĩa là có các bàn ăn đủ thức, đưa linh-cữu về nhà-thương Huế; vào đó lại khai quan để liệm lại, trong một cái quan mới bằng gỗ giạ-hương. Đủ lâu ngày mà nguyên-hải vẫn còn từ từ như mới vậy. Cụ ông và các quyến thuốc, đều vào khóc tại Bền quan-tài, thường tức xiết bao! Khi liệm xong thì liền đưa lên an tang tại Sơn phần xứ Cầu-lim. Các cụ lớn cùng các quan lại rất đông, đều đi đưa đến tận buuyệt.

Phận quan Báo

Partie officielle

Vì lời nghị quan Thông-độc Nam-kỳ. Ngày 5 Mai 1920 :

Cấp bằng thầy Nguyễn-văn-Ô, nguyên Phó-tổng nhưt hạng (ông Định-an, Cảnh-thơ, làm Chánh-lồng tam hạng thế cho thầy Cai-tổng Phạm-quang-Huy, hưu trí. **Mãng cho thầy Ng. v-Ô vĩnh thảng.**

Cấp bằng thầy Đỗ-v-Thuơng, nguyên trợ giáo hậu bổ, Gòcong, lên trợ giáo thiệt thọ thí sai nhì hạng. Lương bổ về kho địa hạt Gòcong gán chịu.

Tăng tiền công cho tên Nguyễn-văn-Bộ làm vườn nội đình Thu-ơng-thơ, kể từ ngày 1er Mai 1920, năm cất rưởi lên sáu cật.

Lời nghị ngày 7 Mai

Cho tên Trần-văn-Ngọc làm Mạch-lò tạm dưới tàu « Surveillance » ở Côn-môn, lương chung niên 144 đồng, thế cho Nguyễn-văn-Lực kêu là Mười xin thối.

.....
 Khi nào có việc chi li hệ muốn đả đàng quan-khách mà chẳng dùng rượu Sâm-banh (Chempagne) hiệu: **Tisane Marquis de Bergey** *Thứ vĩa*
 Thi làm sao mà cho phi tinh vui về đặng
 Rượu này có một mình hàng **Denja freres** trụ mã thối.

« Phụ-nhụ tân-văn »

Một buổi ở Tàu.

Đạo vợ chồng muốn kiếp gần nhau, ngày nay không hôn, mà sao khỏi giận ?
 Có lẽ sự giận hờn này nó làm cho xa chừng là vợ, có đến đời mà phải hư chia hại nhà, thân không tròn, thế cũng chẳng tròn; ấy cũng bởi sự cứng cỏi tự nhiên phải vậy.
 Trong cuộc vợ chồng, chỉ quyết

trộn đời thì chồng nói vợ nghe, vợ khuyên chồng phải nhớ. Có lẽ đầu chồng mới từ mới chưa nói mà vợ đã há rộng miệng rồi, chồng với một lời, vợ đã trâm tiếng, muốn lời. Tiếng mà tiếng chẳng phải, lời, lời, cũng chẳng nhằm, làm cho chồng thêm giận, thì tay vô-tình gõ vào chông cón kẻ nghĩa trăm năm. Nào đâu là tất ? !

Madame H. T. S. vì giận chồng sao nào hiểu, nhằm kỳ tu Xuân-Hoa đi Cantho, cuốn gói ồm rưng rưng trực khừ. Tàu đến Thônót, thầy H. T. và nhiều người bạn của thầy đều bước xuống qua giang Lũc đó thiểm đã vô phòng nhưt, khóa cửa lại rồi, thầy chưa kiếm đượ. Xuân-Hoa thấy tướng thầy theo vợ..... Ai để tàu mới đây chạy một đĩ xa, thầy mới lại xin chủ tàu mới chở. Xê...; Chủ tàu lại gõ cửa thiểm mở ra; vừa về cửa thì thầy đã chụp đầu, ôi thối tay vô-tình nó làm cho thiểm la làng chối hỏi; chủ tàu nghe la làng nên dùng hàm-thỉnh, chớ phải là cò tuấn chắc ông chủ ra oai, theo phép, thì mình hạt xương mai của thiểm nào rên nào siết.....

Tuy vậy mà chủ-tàu thấy thầy đánh thiểm quá lẽ nên cũng nhiều lời cang giận. Gần em... Thầy bốt giận, khuyến nghị vợ bảo vệ. Thiểm nói tha mầy đừng tao chết, chớ không chịu về. Khuyến nhõ o hết sức, thiểm cũng nâng nâng nện thầy mới biểu bạn của thầy đem theo đó kêu xuống ra rước và xin tàu ngừng lại. Xuông ra, tàu ngừng mà lòng cứng cỏi của thiểm còn lừng lờn, nên thầy phải kéo lết từ trên bon (pont) tàu kéo lết, xuống thang, té nôi hãm dưới. Em thấy rất ghê, cũng may nện về nhấm bản to.

Kéo đầu thêm lại be. Ôi thôi, nơi tau mà la làng lang náo thảy..... kéo thêm qua xuống một miền thầy làm không xê vì be cón cao trên hãm, nên mấy người bạn của thầy tay thì đỡ hông tay thì rưng bản toa... mà quảng thiểm qua xuống. Xuông vô nước gặt chim, thầy thấy người nhận cò thiểm. Vậy qua xuống rồi mà thiểm cón la, thầy cón đánh. May xuống gần bờ, chưa chũn, nên thầy thiểm ngồi yên, chờ người

người tay, em rất thắm thẹn mà người khi tàu chạy xa rồi, không thấy nữa. Cón mấy người bạn của thầy đi giầy lác cũng kêu xuống lên bờ. Một tàu, có luận vậy, người bạn khác, ông trách thiểm, kẻ phũ phũ, ôi, tay gần đến Cantho chớ chưa dứt chuyện.

Em nghĩ chẳng biết cuộc vợ chồng căng đặng vì sao mà thì m đánh bô thầy mà đi như thế. Hay là ghen cho thầy sớm đàng tới điếm chi mà... mà đầu có ghen thiểm cũng nên cho thầy rành của thầy mà dùng lời to nhỏ. Còn thầy, thầy có xe hơi, hay thiểm buồn khơi, thì liền thả máy chạy bay Thônót, thầy đến sớm, sao thầy không có trước với người nào

có thể xét giùm. Để chỉ nơi tau là giữa dòng sông lớn, thầy lấy oai trừng trị vợ nhà. Rồi thầy vô bụng cá, sự hai thế nào...?? Cón mấy người bạn theo thầy, lúc thấy thầy lời thiểm qua xuống không nổi, pi-lô-lập thế chỉ, chớ có lẽ đầu lấy tay bợ đỡ, nơi mình của vợ chủ tàu... Chẳng cần bưng đặng nơi hông, nơi bản toa, nơi nạch, chỉ tay lườm chớ nảo cũng đã chẳng phải.

Ông chủ-tàu, nếu thấy sự nóng giận của người như vậy, chẳng lẽ cho họ ra oai và qua xuống rất nổi như thế. Rồi họ đánh lộn dưới xuống, xuống không vững lại chìm, chẳng là thứ công cho ông thêm nữa chẳng? Chớ thiểm đã mua giấy đến Cantho, ông chủ nên nói với thầy Hương-thần đợi đến Cantho sẽ xuống, hay là thầy muốn cò thiểm rưng rưng thì có tình tau thành ki chi!!!

Em thấy vậy lòng chẳng yên nên phở ra đây cho khán-quan công luận.

Xuân Hoa.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nonnelles du pays)

GIÁ BẠC VÀ GIÁ LỬA
 Giá bạc kho nha-nước... 13 00
 Giá lửa, 1400 kil. chớ tới nhà máy Cho-lon (bao trị lại) 7775 tới 8925

NAM-KY

(Cochinchine)

SAIGON.

Vụ chém chệc Trần-Tư

Trọng 49 chém chệc Trần-Tư, đã đặng báo kỳ rồi ở tuần thành lấy « ăn kết » bất đặng tên Ng.văn-Chấp kêu Hai, 17 tuổi, nghề làm mướn mà không có số làm, ngụ trong đường hẻm Bangkok; Phạm-văn-Pạch, cũng kêu Hai, 21 tuổi, đánh xe ngựa cho ông G... ở đường Legrand de la Livree, môn tại 149 và tên Ng.van-Mạnh, kêu Tư, 29 tuổi, bởi của ông B... ở đường Miché, số 27. Cả ba đều bị đả Toa. Tên Bạch là đứa chém, đã thú thiệt lại chửi cò vợ và tình. Cặp hai tên kia đều là đồng lõa.

Cũng là chém nữa

Tên Lê-văn-Cao, 24 tuổi, ở đường Phan-dan, trước chùa Phú-Thọai; cớ bởi rưng bữa 5 tày, lòi gán giờ tội, nó đi đường Polygone, bị... mặt cầm dao đơn nó mà chém trọng Trương. Nó bị một vít trên đầu rất nặng, máu ra lại lằng. Đem lại nhá thuốc thì rịt đờ rồi cho vô nhà thương Cholon tức thì.

Tại bay họa giới

Ai đến sở thuê chánh-ngạch lúc này càng thấy thiểm hạ đồng nứt, mộp ai này chơn, mỗi người cầm giấy thuê thân củ và năm đồng rưởi bạc, lần vô cho được mà đồng giấy mới cho rồi kéo trên ra ngoài sự lình bất, cón phải chờ đợi đôi ba ngày, mà ngày giờ lại thất công vụ việc làm. Thường năm cũng vậy mà

năm nay đổng hơn nhiều là vì mới bày giấy năm năm, hế ai vô đổng thì phải khai tên họ mình, ngày sanh tháng đẻ, tên họ cha mẹ, sanh ở nơi nào, rổi lại cón phải đo, lẩn tay, và lấy dấu tích. Vì vậy nên lâu, thiên hạ ôi lại nhiều. Quan trên biết vậy, e nhiều người chen lẫn ắt không khỏi rầy rà, nên cho lính tuần gát đó, ai tới trước vô trước, ai tới sau vô sau, vậy mà không tránh khỏi rầy.

Mới đây, một người tới đổng giấy-bé rầy người kia đực 5 \$50 bạc của y. Hỏi ra mới biết người họ tên Ng.van-Mão, hạn chèo ghe, ở đường Nguyễn-tân-Nghịem, cón người kia là một thầy giáo chữ nho ở đường Verdun. Lính đôn hai người lại hỏi, đợc cò xét ra thì quả chại chọi nên thầy bạc rổi thầy ầy trưởng của mình nện lương lẩn, ông cò liến tha.

Thầy Viên cò đặng trong tháng ba phải giữ cho lằm kéo mang lỏi ăn tiền nôi, mà giữ không khỏi.

Ồn đầu ?

Thầy đội Đoàn-văn-K... xí đợc ngoài đường một cái bốp phoi trong ảy có một lá giấy thông lảnh số 7271 tỉnh Bac-lieu, tên Huỳnh-văn-Ồn, 25 tuổi, và nhiều giấy tờ khác, đã giao tại bộ quận thố nhĩ.

CHOLON.

Chà chà là đồng

Chà chà là đồng
 Chà chà là đồng có hai ba trăm người, phạm tội chi bị lình đắc đi cá dục vậy ?

Hỏi ra thì mới biết rằng bót Bình-lý mới bắt 245 người, náo là chệc, náo là Anam, thấy đều không giấy thuê thân mới, cho lình đi về bót cái.

Con nuôi

Khách Quảng-đồng tên Thái-Tuyệt 51 tuổi, chuyên nghề bán cá, ngụ đường Charles Thomson, số 50, cớ bởi rưng y cớ nhỏi một đứa con gái, nay mới 14 tuổi, tên là Lưu-Bình, chẳng biết nó nghe ai dỗ ai giành mà theo chúng đi mất, bỏ già lại một mình.

Thứ con nuôi thường hay vậy đó, hế đủ lũng đủ cánh thì nó bay.

Lấy lòn mã!

Có Vương-thi... 25 mới, nghề bán gạo, ở đường Polygone số rưng tên Tư, 22 tuổi, cớ chũn với cớ một nhà, một bữa nó lòn mã của chủ đặng 10\$00 mã...
 Bớt... lòn mã... chớ phải...
 Bớt... chớ phải...
 Bớt... chớ phải...

Đủ đồ bắt kẻ

Tên Phan-thi-Huê, 20 tuổi, nghề bán bún, ở đường Charles Thomson, cớ mướn một người ở nấu ăn tên là Ng-thi-Mười, 17 tuổi, cớ ở Bình-hương (Chợ lớn) không 10 f với vô lằm sao mà bữa nọ nó lòn mã của chủ đặng 15\$00, đi...
 Bớt... chớ phải...
 Bớt... chớ phải...

Trốn như vớ

Khách Quảng-đồng Quam-Nham, 50 tuổi, ở đường hẻm Canton, số 23, cớ rưng chệc Vương-su-Có, mướn cha

y mới cần phải số 5 trong đường hẻm Jaccaró, thiếu hai tháng tiền 29\$00 không lo trả lại, lo dọn đồ đi mất. -Kiện.

Chết trôi

Mới vớt thấy một người đờn bà tên họ chi không biết, trạc chừng 37 tuổi, đã sinh trôi dưới sông, ngang đường Bình-Tiên. Xét thấy không có vết tích chi, chắc là ngạt nước mà chết.

Cứ việc chôn như thường.

Sóc-trang

Xe hơi dữ thật

Có cái xe hơi của thầy Cai-tông trong Bô-thảo chạy ra Sóc-trang khi đến khúc quanh tên chauxff (thiệt hay là giá đó?) muốn thử coi xe mình chắc không? mới nhâm góc cây mù u mà cựa, chẳng đờn góc này cứng hơn xe kéo mọi khi nên xe hơi ta xẹp mũi, may cho những người ngồi trên xe vô hại.

Càng là máy không, thì.....rời.

Văn Uyên

(Variété littéraire)

Đáp Thái số 3

Ba phen Mãnh Hoạch chẳng đâu, Đố ai có biết cơ cầu bởi sao?

Xuất mộc dung

Cây phàn

Đáp trảng

M. Huỳnh-kim-Biên Bang-long Soc-trang.

Đáp Thái số 5

Con chim manh-manh nó đậu cây chanh.....

Xuất thú

Con cá-lần

Đáp trảng

M^{lle} Tiên-xuân-Lang Thuđaumót;

M.M. Huỳnh-vân-Lương Thiển-tức Vinh-long.

Lâm-vân-Ân Ô-chất Travinh.

Bài văn tế Đông-pháp chiến sĩ ngày kỷ niệm 25 Avril 1920

Hỡi ôi! một cuộc tang-thương; nghìn thu danh giá.

Vì nghĩa chẳng nài thân sống thác, sống vui lòng mà thác cũng vai lòng;

Suy cơ khắp đến kẻ mắt còn, còn đẹp đẽ mà một cảnh đẹp đẽ.

Nhớ các bậc trượng võng trượng sĩ xưa: Ân ở thiệt thà; quá mà thảo giá.

Hay giữ thói quê, ít đi đất lạ.

No cơm ăn áo, chôn hương-hồn ham vui thú ruộng trâu;

Ấu tuyệt năm sương, nơi chiến-trận chưa quen nghề nhung mĩ.

Vàng Hoang-chiều giúp binh Đại-pháp, thầy ơn vua sự nước làm đến;

Theo Mâu-bình trừ giặc An-mãng, đầu vượt bể treo non chi sá.

Tướng lúc khua tan Bắc-địch, chi anh hùng xưa vậy may sao;

Nhớ khi dẹp được Tây-Sơn, ơn Báo-hộ trước vậy sau trả.

Gánh gia đình dễ xuống nhẹ-nhàng, xách hành-lý nặng lên quay quà.

Con cảm tay khóc lóc ba ba l mẹ nương gôi nài n cha cha.

Mộ quả suối, mộ bình mộ tướng, vàng mạng trời hăng hái đua chen;

Bạc mần đả, bạc tháng bạc ngày, nhờ lộc nước ăn tiêu thong thả.

Ơn nhà-nước nhiều phần tru chi bôn phương lo trả sự cung tên;

Theo anh em lập hội công danh, quyết một trận văn bôn gan sắt đá.

Dòng Hồng-Lạc đồng lòng một họ; nhờ Đàng-trong, nào Đàng ngoài, quả Quàng, nào Huế, chung cùng nhau kẻ Bắc người Nam.

Bát Langsa hiệp sức năm châu: nào tàu bay, nào tàu lặn, nào súng, nào hãm, đua đuổi với gió Âu mưa Á.

Văn biết anh-hùng nào sợ thác, trải gan coi tên đạn như thường;

Cho hay chính chiến mấy ai về, nháy mắt đã âm dương hai ngã.

Giấy quan sức vợ con lãn-lóc khốc, xiết bao giọt lệ chứa chan,

Thơ bạn về cha mẹ ngăn ngợ râu, khôn kể nỗi lòng buồn bã.

Nhớ lúc vào ra ăn ở, xót xa cùng chú bác cô dì;

Tưởng khi lui tới chuyện trò, quay quất cả họ hàng làng xã;

Những ước đất đá sân đầu, nỗi Tiên-Long nổi tiếng gần xa.

Hay đầu trời chẳng chiếu lòng, nơi phước nạn thương thân vật vờ.

Mạ mà gặp: khói giặc vừa tan, bốn trung được thỏ.

Hoa Thái-bình đưa nữ thập năm châu; gương chính khí treo chung cho thiên hạ,

Thầy già man trói sống biền lập, mượn đất tranh bởi;

Máu văn minh chảy có hoa thơm, nghìn năm hương hờ.

Trên nhà nước nghĩ làm bia miếu. vội

mưa ơn chín suối đời dào;

Trong là con thương giúp bạc tiền rơi lụy thâm hai hàng lệ chảy.

Hồn đã an nơi cực lạc: cõi Tây-thiên vui thú là xong;

Lòng còn đau nỗi biệt ly, miễn Tô quốc chạnh niềm khó tả;

Dưới vi nhà, trên vì nước, có lẽ nào quên chỗ Cô-hương;

Sông thì khôn, thác thì thiêng, xin doái tưởng về nơi linh-tọa.

Hỡi ơi! Thương thay!

Tu-NGHĨA

Tri phủ Quảng-nghia.

du T. B. T. V.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORÉ
Là một thứ giải khát ngon thượng hạng
Của một mình hãng Denis Frères có từ lâu đời.

Hương truyền

Vì ham tâm bồ mà quên độ lượng.

Có kia ở lối G. H. nhà giàu có, tiền gao sẵn sàng muốn gì được nấy, một ngày tiêu phí có vài đồng bạc, còn lấy làm chưa xứng cái vị vọng giàu sang của mình, từ thực dụng mỗi việc đều qua xa xỉ, chỉ cốt làm sao cho thân thể được béo tốt non nà, đầu tốn bao nhiêu cũng không lấy làm tiếc. Trong một ngày sớm bát yến, tối lương sấm, nào gà tim, nào ư quay, bất hoặc vị gì nghe có bổ khỏe thời kiếm cho được mới thôi. Thiết tưởng sự về sinh cũng phải biết ăn uống có điều độ, tùy vật thích khẩu mới sinh da nở thịt; mà có nầy không rõ nghĩa ấy, chỉ biết dưỡng lấy cái sức mạnh khỏe vô hình, mà lại đem cái cơ thể lư hình đi làm cho hao mòn hư hại, thời sấm nào cho bộ, yến nào cho khỏe đặng hóa cho nên mình mấy yếu ớt, mặt nay hư hao, thật là sự thật bệnh nguy hiểm sẽ có ngày xảy đến đó vậy.

Một hôm nhân có ông thầy thuốc đến thăm mạch cho cơ để cho phải

thuốc, khi đang trò chuyện bỗng có người đem đến bán một mẻ củ khoai mài. (Khoai mài là một giống khoai mọc ở trong rừng củ ăn ngon lắm. Chữ nho gọi là Thụ-nhự). Có ta liền hỏi thầy thuốc xem củ ấy ăn có bổ khỏe chăng? Ông thầy bảo rằng khoai ấy ăn bổ lắm, lại có độc thêm một câu sách thuốc rằng: « Thụ-nhự như thuốc khắt địch nhân-sấm như thuốc » nghĩa là một lượng khoai mài cũng địch nổi một đồng nhân sấm là một vị tối bổ dùng đầu các vị thuốc. Có ta nghe lấy làm thích lắm, nghĩ thầm rằng có khi vị ấy là một vị đang sốt dẻo tươi tắn đem dùng e bổ thay; còn như sấm mà ta uống xưa nay e toàn là đồ trăn cừu vô vi vô khi thành. Tối hôm ấy có biểu mua khoai mài rất nhiều, cái thời nẫu khoai, cái thời ập phay, một mình có dùng e bốn lượng. Khuya hôm ấy cái bụng bưng lên to như cái trống, ấy gọi là bệnh trúng thực phải quan cách đã gần chết. May có người biết cách điều trị mau tay mới sống lại, bằng không thì cơ cũng ở rừng như khoai mài rồi.

Đông-Pháp báo tin

Chớ săn hay

Làng Thủy-bà có nghề săn bắn giỏi cho nên nhiều nhà có chó hay lắm. Một giữa bữa đờng thấy một con chó mực (chó đen) vừa bò vừa lết mà chạy, ai cũng lấy làm lạ, chạy theo coi thì thấy một con rắn hổ mình đen như tía, lẳng như đàn, to bằng đũa tay đang vằn chặt bốn năm khoanh vào mình con chó. Người ta theo cứu thì nó có sức mà tránh đi, sau có người biết tên con chó ấy là chó của ông trùm họ ở trong làng. Khu nhậm tên nó thì nó đứng lại, đến coi ra thì con chó đã cắn chặt lấy đầu con rắn bò vào trong miệng. Mà con rắn thì không còn cựa quậy đờng nào nữa, chỉ nhờ có cái lưng dài quấn chặt lấy mình chó mà chịu thôi. Lúc đó có nhiều người đến coi mình con rắn ra biểu con chó nhả nhà ra, mà nó chỉ ngoắt đuôi khùng chi như. Sau phải lấy lưỡi liếm ra cửa đức cổ con



Người-Annam-ta

Nên hút thuốc lá hiệu « CON GÀ »
Vì thuốc trông tạt trong xu ta,
Vì thuốc thơm tho hơn hết,
Vì chế tạo theo phép vệ-sanh,
Vì bán giá rẽ hơn thứ khác!

Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc,
Nên hút thuốc lá hiệu « CON GÀ ».

Bán tại Đông-pháp Yên-thảo Công-ti ở Hànội,
Công-ti từn thủ của ông Fontaine tại Saigon
và các nơi tạp hóa đều có bán.

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thời giấy này là thứ giấy văn thuộc đĩu. Tôi nhưt của một mình hãng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-đưng.

TRUYỆN TRINH THẨM

Cuốn này đã bán rồi, cuốn tiếp đả cho tron pho. Kinh kh liệt-vi, mua xem cho rõ sự tích của một người trinh thám rất có danh tra vụ án mạng như thần. Nếu như các nhà thương-gia trong lục-châu mua mà bán lại tôi sẽ định hướ hồng như sau đây:
Giá mỗi cuốn là..... 0e20
Nếu mua 5 cuốn chực cuốn thì sẽ có huê hồng 40%
từ một trăm » 50 »
Xin do adresse như sau đây:
CHAU-VAN-NGOC.
à l'Imprimerie de l'Union
157, Rue Catinat, 157.
SAIGON

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưt hạng bào-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gửi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Nếu ĐƯỢC-TỈNH LƯỢC-BIỆN đả xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gửi cho không

Kinh trình

Lò rượu Đông-Dương của hãng Lang-sa kêu là Société Française des Distilleries de l'Indochine (S.F.D.I.C.) kinh trình cho chữ vị Thượng-nghĩa và Saigon lục-linh hay rằng:

Kể từ ngày 26 avril 1920, Hãng rượu tạm dời phòng việc về số 66, đường Bonnard, Dãy-thép nói số 347.

Vậy khi cần mua bán, đòi hỏi và gửi thơ từ chi, nhưt thiết việc mua bán, tiền-bạc hay là điều đình cang thiệp với Bồn-hối, xin cứ đi nơi đó mà ký hứa.

Tổng-lý Nam-kỳ và Cao-miền Ký tên.

Thanh-phong

Tiệm may và bán đồ tạp hóa của NGUYỄN-THÀNH-TUÔI (đường Thủ-đức) 62 Amiral Dupré 62 SAIGON

May quần áo tây và Annam theo kiểu kim thời; bán hàng, lều, lụa Bắc, lảnh, nhiều, xuyên, lục soạn tàu. Nón đủ kiểu, Rượu tây, thuốc tây, savon thơm, dầu thơm thượng hạng của tiệm thuốc ông L. Solirène Saigon.

LỜI RAO

Có muốn bán một cái xe hơi cũ mới hiện PAIGE ông nào muốn mua xin đi nơi số nhà 238, đường Pellerin.

Tiệm đóng xe

Sửa xe và bán đủ đồ phụ tùng ĐƯỜNG LURO MÓN BÀI 99 và 101 ĐẤT-HỒ (SAIGON) TRẦN-VĂN-HIỆP chủ tiệm

Kính cùng Lục-châu qui khách đặng rõ: Tiệm tôi có đóng đủ kiểu xe như là: xe mui, xe hai bánh, xe kiền, xe kéo, xe bò cồng, có đóng thùng xe hơi theo kiểu kim thời, sơn xe thiết khéo, làm nệm, muỗi xe đủ kiểu, và cũng có bán các thứ xe cũ sửa lại chắc chắn; có bán đèn xe đủ kiểu, bán xe cao-su bằng cây giá trị bền tây chớ lại, cao-su đặt để thay trong bánh, kiền đèn tây, đồ bắt kẻ xe đẹp chiếc và xe song mã bằng da tây may rất khéo và chắc, có bán yên cỡi, chông đạp hai tiếng, bình để thắp đèn khí đá theo xe. Sơn xe và sửa xe.

Cái xin qui khách có dịp đến Đất-hồ xin ghé lại tiệm tôi một khi trước coi công việc của tôi làm, sau có cần dùng món chi đa thiếu mua giúp làm ngời, thì tôi rất cảm ơn họ có.

Chờ nhưt qui khách ở xa muốn gửi thơ hỏi thăm món chi công giá cả tôi sẵn lòng hầu đáp.

TIỆM

Họa-chơn-dùng
Thiết khéo hạng nhất nội Đông-dương.

HO-VĂN-LANG
58 rue d'Espagne Saigon.

Hãng Dầu TRƯƠNG-VĂN-BÈN,

có bán đủ thứ dầu

Dầu phộng ăn thiết ngon và tốt.
Dầu dừa.
Dầu xô không có mùi hôi.
Dầu mè thơm.
Và Dầu bóng giá rẻ để thợ bạc dùng.

Bánh dầu đậu phộng thiết tốt.
Bánh dầu đủ đủ.
Bánh dầu hạt gòn.
Bánh dầu hạt bông.
Bánh dầu dừa để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRÚ

Hãng tôi mua dừa khô, dầu phộng, mè, hạt gòn, hạt bông, hạt đu-đu, dầu và hạt caoutchouc. Mua giá khá hơn các nơi.

Xin Lục-châu ai có muốn mua bán với tôi thì xin mời đến nhà hoặc viết thơ hỏi thì tôi gửi kiểu và san lên tiếp, rước rất trọng thể và trả lời lập tức.

Nay lời:
TRƯƠNG-VĂN-BÈN.
Hội-đồng quản-hạt.
Đường CAO-MÊN, số 40, CHOLON.

Trị bệnh đau gân

Chúng tôi lấy làm hân hạnh mà lo cho thiên hạ rõ biết những đau nhức hiệu kiệu của Quan Lương-y-Leroy, quản đốc các y viện thành Paris, trong các chứng bệnh những là tâm, thận, bàng đĩnh, đau gân, mỏi gân, lãn trí, hốt-hợp, một thờ đốc, mà hệ muốn cho bạn thân đĩnh tinh, môn cho nào chất tinh anh yên tịnh.



Thì quan Lương-y Leroy đã nói rằng thuốc Neurinase trị các chứng bệnh ấy mau tức (th), Thuốc ấy, quả thiết là một thứ thuốc chân thông rất hay mà không hại, thiết là rất qui cho các xứ nóng ực.

Có trữ bán khắp trong các tiệm thuốc tốt.

Đời hàng trân tồ

Bây nay Tề đã giầy công luyện chế các thứ Trà Việt-Nam ta, có ướp rỗng những mùi hoa thơm văn văn... Đắt kỹ tâm-Hiến đầu riêng "Trái-Tim đỏ", đưng bằng hộp thiết với gói lớn gói nhỏ đủ hạng!

lầu các đứng hảo tâm doái tưởng, mà giúp san vật Quê hương phát đạt! Móng sao bền vững Quốc-hồn Việt-Nam! Ai ở! san tâm lòng son!! Khéo mà!!

H. K. SANH

Quản lý và chế tạo Kỳ-tâm Hiến 61-62 đường Testard và đường Charles Thomson-CHOLON Phố góc gần gare xe lửa Cholon-Mỹ tho

Thợ khảm đen có hiệu

Thiết khéo mà lại rẻ hơn các chồ.

Kính cùng qui ông dùng khảm đen rổ:
Tôi thiết rành nghề thợ khảm trên 15 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khảm nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo: Như là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi. Song có thứ khảm bạch theo kiểu cúp tóc, qui ông muốn kết dính lại một lần bạch lên để rường như dùng sơn vậy rất tiện, thì phải do (contour de tète) máy tác phân và máy (lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thơ và chồ mấy ông

ở đưng tôi làm rồi gửi lại tiền chồ phí tôi chịu mà hải trên 2 khảm. Khảm đặt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:

Hạng nhứt, bưng và nhiều Bombay 1 khảm 2\$50

Hạng nhì, bưng và nhiều Bombay 1 khảm 2.00

Còn nhà buôn bán muốn mua số có đủ kiểu xin gửi thơ tôi sẽ định giá cho đỡ bán.

Cứ xin qui ông hãy mua khảm của tôi làm thiết khéo và kỹ cang, chắc lắm, lâu hư mà lại giá rẻ.

Kính cáo

NGUYỄN-VĂN-BỜ
Thợ khảm đen

File de M. Hoài, Propriétaire à Súp đờn Bình nhâm (Lai-thiêu)



một mình hãng Denis-frères đại lý cả Đông dương thứ hộp quẹt này.

Hộp quẹt này khắp nơi đặng phép bán là một sự nhỏ một hộp mà thôi.

Xin ghé mắt

Hai cuốn bài ca thứ nhì (An Tĩnh và Giang-nam-phụng-câu) in rồi. Hai cuốn này cũng hay như hai cuốn nhưt, vì là của M. Hoé và M. Ngé là chủ quyền hai cuốn nhưt đã đặt ra. Mấy tiệm bán sách trong Lục-châu đều có bán. Xin khán quan ghé mắt

chắc hảo hạng của M. MATTEI làm tại bán xứ Corse, đã ngon và sống mà lại ngọt vô cùng. Ai mua thì phải hỏi cho đặng tên AUGUSTE MATTEI. Rượu này một Đông-dương chỉ có một mình hãng Denis-frères trữ mà thôi.

